

POSLOVNO POROČILO ZA LETO, KI SE JE KONČALO 31. DECEMBRA 2004

1 GLAVNE DEJAVNOSTI

Dejavnosti banke v letu 2004 so podrobno opisane v ustreznih poglavjih Letnega poročila.

2 FINANČNA POROČILA

V skladu s členom 26.2 Statuta ESCB letne računovodske izkaze ECB pripravi Izvršilni odbor v skladu z načeli, ki jih je določil Svet ECB. Izkazi so objavljeni, potem ko jih potrdi Svet ECB.

3 POSLOVNI IZID

Letni računovodski izkazi ECB za leto, končano 31. decembra 2004, ki so prikazani na straneh 178–195, izkazujejo čisto izgubo v višini 1.636 milijonov EUR, potem ko je leto prej čista izguba znašala 477 milijonov EUR. Tako kot v letu 2003 je bila izguba predvsem posledica nadaljevanja rasti vrednosti eura do drugih valut, zaradi česar je bila znižana knjigovodska vrednost tistih imetij ECB (izraženo v eurih), ki so denominirana v ameriških dolarjih. Čista izguba predstavlja znesek po upoštevanju vseh prihodkov ECB, vključno s 733 milijoni EUR prihodka od njenega deleža bankovcev v obtoku. Na obrestne prihodke ECB je tudi v letu 2004 vplivala zgodovinsko nizka raven domačih in tujih obrestnih mer.

Ker se večina terjatev in obveznosti ECB redno prevrednoti po tekočih tržnih deviznih tečajih in cenah vrednostnih papirjev, je dobičkonosnost ECB močno odvisna od gibanja deviznih tečajev in v manjši meri tudi od obrestne izpostavljenosti. Ta izpostavljenost je predvsem posledica velikih uradnih imetij Evrosistema v deviznih rezervah, ki se nalagajo v obrestonosne instrumente.

Harmonizirane računovodske usmeritve ECB in Evrosistema, ki so razložene v pojasnilih k letnim računovodskim izkazom, so bile oblikovane tako, da upoštevajo ta razmeroma

velika tveganja, temeljijo pa predvsem na načelu previdnosti. Njihov cilj je zlasti zagotoviti, da se nerealizirani prihodki iz prevrednotenja sredstev in obveznosti ne priznajo kot prihodek in tako niso namenjeni delitvi v obliki dobička. Po drugi strani pa so nerealizirani odhodki iz prevrednotenja prikazani kot izdatki v izkazu uspeha ob koncu leta.

ECB ima poleg imetij v japonskih jenih, zlatu in SDR večino deviznih rezerv v ameriških dolarjih. Vrednost evra do dolarja se je povečala z 1,2630 USD za evro na dan 31. decembra 2003 na 1,3621 USD na dan 31. decembra 2004 (za približno 8%), medtem ko je bila apreciacija evra do jena nekoliko manjša. Zaradi tega je prevrednotenje neto imetij v teh valutah povzročilo zmanjšanje njihove vrednosti, izražene v evrih, za 2,1 milijarde EUR.

Ob koncu leta 2004 je imela ECB 1.309 zaposlenih (od tega je bilo 131 zaposlenih na vodstvenem položaju), medtem ko je leto prej število zaposlenih znašalo 1.213. Povečanje v letu 2004 je bilo predvsem posledica širitve EU. Dodatne podrobnosti so na voljo v poglavju 8 letnega poročila, in sicer v oddelku 2 „Organizacijski razvoj“ ter v „Pojasnilih k izkazu uspeha“ v letnih računovodskih izkazih.

Skupni upravni stroški ECB, vključno z amortizacijo, so se povečali za 18% (s 316 milijonov EUR v letu 2003 na 374 milijonov EUR v letu 2004). Povečanje te postavke je v največji meri posledica višjih obveznosti ECB iz pokojninskega sklada (kot izhajajo iz izračunov aktuarja), ki so precej prispevale k zvišanju stroškov dela s 130 milijonov EUR na 161 milijonov EUR. Denarna nadomestila članov Izvršilnega odbora ECB so znašala 2,1 milijona EUR (2003: 2,0 milijona EUR).

Okrog 90 milijonov EUR je bilo investiranih v osnovna sredstva. Glavni del (okrog 61 milijonov EUR) predstavlja kapitalizacija stroškov za novo lokacijo ECB, potem ko so bili v celoti plačani.

Financiranje izgube ECB za leto 2004

Svet ECB je 11. marca 2005 sklenil, da izgubo za leto 2004 pokrije (a) s celotnim zneskom preostalega sklada splošnih rezerv (okrog 296 milijonov EUR) ter (b) z denarnim prihodkom nacionalnih centralnih bank (okrog 1.340 milijonov EUR) v skladu z določbami člena 33.2 Statuta ESCB. Uporabljeni denarni prihodek nacionalnih centralnih bank znaša okrog 15% celotnega denarnega prihodka Evrosistema. Način razporeditve izgube je Svet ECB načeloma odobril še pred zaključkom letnih računovodskih izkazov nacionalnih centralnih bank za leto 2004, tako da je to vplivalo tudi na njihove dobičke za to leto. Vsaka nacionalna centralna banka je prispevala svoj delež denarnih prihodkov, ki je skladen z njenim ponderjem v ključu za vpis kapitala ECB.

4 SPREMEMBE V KAPITALSKI STRUKTURI ECB V LETU 2004

V skladu s členom 29.3 Statuta ESCB se mora ključ, po katerem nacionalne centralne banke vpišejo kapital ECB, uskladiti vsakih pet let. Prva taka uskladitev po ustanovitvi ECB je bila izvedena 1. januarja 2004. Druga sprememba v ključu za vpis kapitala ECB je bila izvedena 1. maja 2004 zaradi pristopa desetih novih držav članic. Skupni rezultat teh dveh sprememb je naslednji:

- (a) celotni ponder nacionalnih centralnih bank evro območja v kapitalnem ključu ECB se je zmanjšal;
- (b) terjatve nacionalnih centralnih bank evro območja do ECB, ki izhajajo iz prenosa deviznih rezerv na ECB ob vstopu v evro območje, so se posledično zmanjšale;
- (c) prispevki vplačanega kapitala nacionalnih centralnih bank zunaj evro območja so se po pristopu desetih novih držav članic povečali, kar je tudi posledica povečanja minimalnega odstotka vpisanega kapitala, ki ga mora

vplačati 13 nacionalnih centralnih bank zunaj evro območja (od 5% na 7%).

Te spremembe so podrobno opisane v pojasnilu št. 15 k letnim računovodskim izkazom.

5 NALOŽBENE AKTIVNOSTI IN OBVLADOVANJE TVEGANJ

Portfelj deviznih rezerv ECB sestavljajo devizne rezerve, ki so jih na ECB prenesle nacionalne centralne banke Evrosistema v skladu z določbami člena 30 Statuta ESCB, in prihodki iz tega naslova. S portfeljem so zagotovljena sredstva za operacije ECB na deviznem trgu za namene, ki so opredeljeni v Pogodbi.

Portfelj lastnih sredstev ECB vsebuje naložbe vplačanega kapitala, sklad splošnih rezerv ter prihodke, ki so se nabrali na portfelju v prejšnjih obdobjih. S tem portfeljem so zagotovljene rezerve ECB za pokritje morebitnih izgub.

Naložbene aktivnosti ECB in obvladovanje s tem povezanih tveganj so podrobneje opisane v poglavju 2 letnega poročila.

6 UPRAVLJANJE ECB

Informacije o upravljanju ECB so na voljo v poglavju 8 letnega poročila.

7 ZAPOSLENI

Strategija človeških virov ECB z dodatnimi informacijami o številu zaposlenih je opisana v poglavju 8 letnega poročila.

BILANCA STANJA NA DAN 31. DECEMBRA 2004

| AKTIVA | ŠT. POJASNILA | 2004 EUR | 2003 EUR |
|---|------------------|-----------------------|-----------------------|
| Zlato in terjatve v zlatu | 1 | 7.928.308.842 | 8.145.320.117 |
| Terjatve do nerezidentov evro območja v tuji valuti | 2 | | |
| Terjatve do IMF | | 163.794.845 | 211.651.948 |
| Računi pri bankah in naložbe v vrednostne papirje, tuja posojila in druge terjatve do tujine | | 26.938.993.980 | 28.593.384.857 |
| | | 27.102.788.825 | 28.805.036.805 |
| Terjatve do rezidentov evro območja v tuji valuti | 2 | 2.552.016.565 | 2.799.472.504 |
| Terjatve do nerezidentov evro območja v evrih | 3 | | |
| Računi pri bankah, naložbe v vrednostne papirje in posojila | | 87.660.507 | 474.743.402 |
| Druge terjatve do kreditnih institucij evro območja v evrih | 4 | 25.000 | 25.000 |
| Terjatve znotraj Evrosistema | 5 | | |
| Terjatve, povezane z razdelitvijo evro bankovcev znotraj Evrosistema | | 40.100.852.165 | 34.899.471.205 |
| Druge terjatve znotraj Evrosistema (neto) | | 3.410.918.324 | 4.599.894.403 |
| | | 43.511.770.489 | 39.499.365.608 |
| Druga sredstva | 6 | | |
| Opredmetena osnovna sredstva | | 187.318.304 | 128.911.950 |
| Druga finančna sredstva | | 6.428.319.567 | 5.573.756.258 |
| Aktivne časovne razmejitev | | 770.894.480 | 590.646.023 |
| Razno | | 6.933.022 | 37.791.421 |
| | | 7.393.465.373 | 6.331.105.652 |
| Presežek odhodkov nad prihodki tekočega leta | | 1.636.028.702 | 476.688.785 |
| Skupna aktiva | | 90.212.064.303 | 86.531.757.873 |

| PASIVA | ŠT. POJASNILA | 2004 EUR | 2003 EUR |
|--|------------------|-----------------------|-----------------------|
| Bankovci v obtoku | 7 | 40.100.852.165 | 34.899.471.205 |
| Obveznosti do drugih rezidentov evro območja v evrih | 8 | 1.050.000.000 | 1.065.000.000 |
| Obveznosti do nerezidentov evro območja v evrih | 9 | 137.462.706 | 146.867.501 |
| Obveznosti do rezidentov evro območja v tuji valuti | 10 | 4.967.080 | 0 |
| Obveznosti do nerezidentov evro območja v tuji valuti | 10 | | |
| Vloge, stanja in druge obveznosti | | 1.254.905.957 | 1.452.432.822 |
| Obveznosti znotraj Evrosistema | 11 | | |
| Obveznosti, ustrezne prenosu deviznih rezerv | | 39.782.265.622 | 40.497.150.000 |
| Druge obveznosti | 12 | | |
| Pasivne časovne razmejitev | | 1.136.708.542 | 1.162.299.071 |
| Razno | | 327.802.782 | 174.890.973 |
| | | 1.464.511.324 | 1.337.190.044 |
| Rezervacije | 13 | 110.636.285 | 87.195.777 |
| Računi prevrednotenja | 14 | 1.921.117.190 | 2.176.464.065 |
| Kapital in rezerve | 15 | | |
| Kapital | | 4.089.277.550 | 4.097.229.250 |
| Rezerve | | 296.068.424 | 772.757.209 |
| | | 4.385.345.974 | 4.869.986.459 |
| Skupna pasiva | | 90.212.064.303 | 86.531.757.873 |

IZKAZ USPEHA ZA LETO, KI SE JE KONČALO 31. DECEMBRA 2004

| | ŠT. POJASNILA | 2004 EUR | 2003 EUR |
|---|------------------|------------------------|------------------------|
| Obrestni prihodki od deviznih rezerv | | 422.418.698 | 541.294.375 |
| Obrestni prihodki od razporeditve evro bankovcev znotraj Evrosistema | | 733.134.472 | 698.245.187 |
| Drugi obrestni prihodki | | 1.456.650.188 | 1.449.963.923 |
| <i>Obrestni prihodki</i> | | <i>2.612.203.358</i> | <i>2.689.503.485</i> |
| Obrestovanje terjatev nacionalnih centralnih bank iz naslova prenesenih deviznih rezerv | | (693.060.433) | (807.683.148) |
| Drugi obrestni odhodki | | (1.229.369.015) | (1.166.693.660) |
| <i>Obrestni odhodki</i> | | <i>(1.922.429.448)</i> | <i>(1.974.376.808)</i> |
| Neto obrestni prihodki | 18 | 689.773.910 | 715.126.677 |
| Realizirani prihodki/odhodki od finančnih sredstev | 19 | 136.045.810 | 525.260.622 |
| Zmanjšanje knjigovodske vrednosti finančnih sredstev in pozicij | 20 | (2.093.285.109) | (3.972.689.560) |
| Prenos v/črpanje rezervacij za tečajna in cenovna tveganja | | 0 | 2.568.708.838 |
| Neto rezultat od finančnih sredstev, zmanjšanja knjigovodske vrednosti in rezervacij za tveganja | | (1.957.239.299) | (878.720.100) |
| Neto odhodki od provizij | 21 | (261.517) | (63.466) |
| Drugi prihodki | 22 | 5.956.577 | 2.911.280 |
| Skupaj neto prihodki | | (1.261.770.329) | (160.745.609) |
| Stroški dela | 23 & 24 | (161.192.939) | (129.886.988) |
| Upravni stroški | 25 | (176.287.651) | (153.549.282) |
| Amortizacija opredmetenih osnovnih sredstev | | (33.655.824) | (30.410.140) |
| Storitve tiskanja bankovcev | 26 | (3.121.959) | (2.096.766) |
| Presežek odhodkov nad prihodki tekočega leta | | (1.636.028.702) | (476.688.785) |

Frankfurt na Majni, 4. marec 2005

EVROPSKA CENTRALNA BANKA

Jean-Claude Trichet
Predsednik

RAČUNOVODSKE USMERITVE¹

OBLIKA IN RAZKRITJE RAČUNOVODSKIH IZKAZOV

Namen računovodskih izkazov Evropske centralne banke (ECB) je, da pošteno prikažejo finančno stanje ECB in rezultate njenega poslovanja. Pripravljeni so bili v skladu z naslednjimi računovodskimi usmeritvami², za katere Svet ECB meni, da so primerni za naravo dejavnosti centralne banke.

RAČUNOVODSKA NAČELA

Uporabljena so bila naslednja računovodska načela: realnost in preglednost, previdnost, priznavanje dogodkov po datumu bilance stanja, pomembnost, načelo upoštevanja nastanka poslovnega dogodka, načelo časovne neomejenosti delovanja, doslednost in primerljivost.

RAČUNOVODSKA IZHODIŠČA

Ti računovodski izkazi so bili pripravljeni na podlagi načela izvirne vrednosti z upoštevanjem tržne vrednosti tržnih vrednostnih papirjev, zlata in vseh drugih bilančnih in zabilančnih sredstev in obveznosti v tuji valuti. Transakcije s finančnimi sredstvi in obveznostmi se v računovodskih izkazih evidentirajo glede na datum poravnave.

ZLATO TER SREDSTVA IN OBVEZNOSTI V TUJI VALUTI

Sredstva in obveznosti v tuji valuti se preračunajo v evre po deviznem tečaju, ki je veljal na datum bilance stanja. Prihodki in odhodki se preračunajo v evre po deviznem tečaju, ki je veljal na datum transakcije. Prevrednotenje sredstev in obveznosti v tuji valuti se izvaja po posameznih valutah za tujo valuto, in sicer za bilančne in zabilančne instrumente.

Pri sredstvih in obveznostih v tuji valuti se prevrednotenje zaradi spremembe tržne cene izvaja ločeno od prevrednotenja zaradi spremembe deviznega tečaja.

Zlato se vrednoti po tržni ceni, ki je veljala ob koncu leta. Pri zlatu se razlike zaradi spremembe cene in razlike zaradi spremembe tečaja ne obravnavajo različno, temveč se upošteva eno samo vrednotenje zlata, ki temelji

na ceni za unčo zlata v evrih na podlagi tečaja EUR/USD na dan 31. decembra 2004.

VREDNOSTNI PAPIRJI

Vsi tržni vrednostni papirji in podobna sredstva se vrednotijo po srednji tržni ceni, ki je veljala na datum bilance stanja, in sicer za vsak vrednostni papir posebej. Za leto, ki se je končalo 31. decembra 2004, so bile uporabljene srednje tržne cene, ki so veljale na dan 30. decembra 2004. Netržni vrednostni papirji se vrednotijo po nabavni vrednosti.

PRIZNAVANJE PRIHODKOV

Prihodki in odhodki se priznajo v obdobju, v katerem so nastali. Realizirani prihodki in odhodki iz prodaje tuje valute, zlata in vrednostnih papirjev se prenašajo v izkaz uspeha. Tako realizirani prihodki in odhodki se izračunajo na podlagi povprečne nabavne vrednosti posameznega sredstva.

Nerealizirani prihodki se ne priznajo kot prihodek, temveč se prenesejo neposredno na račun prevrednotenja.

Nerealizirani odhodki se prenesejo v izkaz uspeha, kadar presegajo predhodne prihodke vrednotenja, evidentirane na ustreznem računu vrednotenja. Pri nerealiziranih odhodkih pri katerem koli vrednostnem papirju, valuti ali zlatu ni neto izravnave v breme nerealiziranih prihodkov iz drugih vrednostnih papirjev, valut ali zlata. V primeru nerealiziranih odhodkov ob koncu leta pri kateri koli postavki se povprečna nabavna vrednost te postavke zmanjša glede na devizni tečaj oziroma tržno ceno ob koncu leta.

Premije ali diskonti, ki izhajajo iz kupljenih vrednostnih papirjev, se izračunajo in prikažejo kot del obrestnih prihodkov in se amortizirajo preko preostalega obdobja trajanja sredstva.

1 Računovodske usmeritve ECB so podrobno opredeljene v Sklepu Evropske centralne banke z dne 5. decembra 2002 (ECB/2002/11), UL L 58, 3.3 2003, str. 38–59.

2 Te usmeritve so skladne z določbami člena 26.4 Statuta ESCB, ki zahtevajo sprejetje pravil za standardiziranje računovodstva in poročanja o poslovanju Evrosistema.

POVRATNE TRANSAKCIJE

Po pogodbi o povratnem nakupu se vrednostni papirji prodajo za gotovino ob sočasnem dogovoru, da se le-ti po določeni ceni na določen dan v prihodnosti ponovno odkupijo. Repo posli se v bilanci stanja prikažejo na strani obveznosti, v izkazu uspeha pa nastanejo obrestni odhodki. Vrednostni papirji, prodani v okviru pogodb o povratnem nakupu, ostanejo v bilanci stanja ECB.

Po pogodbi o povratni prodaji se vrednostni papirji kupijo za gotovino ob sočasnem dogovoru, da se le-ti nasprotni stranki po določeni ceni na določen dan v prihodnosti ponovno prodajo. Obratni repo posli se v bilanci stanja evidentirajo na strani sredstev, vendar se ne vključijo v imetja vrednostnih papirjev ECB, v izkazu uspeha pa nastanejo obrestni prihodki.

Povratne transakcije (vključno s transakcijami posojanja vrednostnih papirjev), izvedene v okviru programa avtomatiziranega posojanja vrednostnih papirjev, se evidentirajo v bilanci stanja le v primeru, ko ECB prejme zavarovanje v obliki gotovine za obdobje trajanja transakcije. V letu 2004 ni ECB prejela nobenega zavarovanja v obliki gotovine za čas do dospelosti takšne transakcije.

ZABILANČNI INSTRUMENTI

Instrumenti v tuji valuti (terminske transakcije v tuji valuti, terminski deli valutnih zamenjav in drugi instrumenti, ki vključujejo prihodnjo zamenjavo ene valute za drugo) se vključijo v neto valutno pozicijo za izračun pozitivnih in negativnih tečajnih razlik. Obrestni instrumenti se prevrednotijo za vsako postavko posebej. Nепорavnana stanja standardiziranih terminskih pogodb o obrestni meri se evidentirajo na zabilančnih računih. Dnevne spremembe gibljivih kritij se evidentirajo v izkazu uspeha.

DOGODKI PO DATUMU BILANCE STANJA

Sredstva in obveznosti se prilagodijo glede na dogodke, ki so se pojavili med datumom letne bilance stanja in datumom, ko je Svet ECB potrdil računovodske izkaze, če ti dogodki pomembno vplivajo na stanje sredstev in

obveznosti, ki so prikazani na dan bilance stanja.

STANJA ZNOTRAJ ESCB/EVROSISTEMA

Transakcije znotraj ESCB so čezmejne transakcije, ki potekajo med dvema centralnima bankama EU. Zaradi teh transakcij, ki so v glavnem obdelane preko sistema TARGET (transevropski sistem bruto poravnave v realnem času – glej poglavje 2), nastane dvostranski saldo na računih med tistimi centralnimi bankami EU, ki so povezane v TARGET. Ti dvostranski saldi se dnevno dodelijo ECB, posamezni NBC pa ostane samo ena neto dvostranska pozicija nasproti ECB. Ta pozicija v knjigah ECB predstavlja neto terjatev oziroma obveznost vsake NCB do ostalega ESCB.

Stanja znotraj ESCB nacionalnih centralnih bank evro območja pri ECB (razen kapitala ECB in stanj, ki so posledica prenosa deviznih rezerv na ECB) so terjatve oziroma obveznosti znotraj Evrosistema in so v bilanci stanja ECB prikazani kot eno neto stanje sredstev oziroma obveznosti.

Stanja znotraj Evrosistema, ki izhajajo iz razdelitve evro bankovcev znotraj Evrosistema, se vključijo kot eno neto sredstvo v postavko „Terjatve, povezane z razdelitvijo evro bankovcev znotraj Evrosistema“ (glej „Bankovci v obtoku“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

Stanja znotraj ESCB nacionalnih centralnih bank zunaj evro območja (Danmarks Nationalbank, Sveriges Riksbank in Bank of England) pri ECB se prikažejo v postavki „Obveznosti do nerezidentov evro območja v evrih“.

OBRAVNAVA OSNOVNIH SREDSTEV

Osnovna sredstva, razen zemljišč, se vrednotijo po amortizirani nabavni vrednosti. Zemljišča se vrednotijo po nabavni vrednosti. Amortizacija se obračunava linearno, tako da se nabavna vrednost sredstev prične odpisovati v četrletju

po nabavi in se nadaljuje skozi ocenjeno življenjsko dobo sredstva, in sicer:

| | |
|---|---------------------------|
| Računalniki, računalniška strojna in programska oprema ter motorna vozila | 4 leta |
| Oprema, pohištvo in tehnična infrastruktura | 10 let |
| Kapitalizirani izdatki za zgradbe in obnovo | 25 let |
| Osnovna sredstva, ki stanejo manj kot 10.000 EUR | Odpišejo se v letu nabave |

Amortizacijska doba za kapitalizirane izdatke za zgradbe in obnovo, povezane z obstoječimi prostori ECB, se je zmanjšala, da bi zagotovili popoln odpis teh sredstev, preden se ECB preseli na stalno lokacijo.

POKOJNINSKI NAČRT ECB

Sredstva pokojninskega načrta, ki so namenjena zgolj za zagotovitev prejemkov članom načrta in njihovim vzdrževanim družinskim članom, so vključena med druga sredstva ECB in so v pojasnilih k bilanci stanja opredeljena posebej. Prihodki in odhodki vrednotenja sredstev pokojninskega sklada so priznani kot prihodki oziroma odhodki pokojninskega načrta v letu, ko le-ti nastanejo. Prejemki, ki se plačajo iz računa osnovne pokojnine in izhajajo iz prispevkov ECB, imajo minimalno jamstvo, ki velja za prejemke na podlagi določenih prispevkov.

BANKOVCI V OBTOKU

ECB in 12 nacionalnih centralnih bank evro območja, ki skupaj tvorijo Evrosistem, izdajajo bankovce.³ Skupna vrednost evro bankovcev v obtoku se centralnim bankam Evrosistema razdeli na zadnji delovni dan v mesecu v skladu s ključem za razdelitev bankovcev.⁴ ECB je bil dodeljen 8 odstotni delež celotne vrednosti evro bankovcev v obtoku, ki se prikaže med obveznostmi bilance stanje v okviru postavke „Bankovci v obtoku“. Delež ECB v celotni izdaji evro bankovcev je pokrit s terjatvami do nacionalnih centralnih bank. Te terjatve, ki so obrestovane⁵, se prikažejo v okviru podpostavke „Obveznosti znotraj Evrosistema: Terjatve, povezane z razdelitvijo evro bankovcev znotraj Evrosistema“ (glej „Stanja znotraj ESCB/ Evrosistema“ v pojasnilih o računovodskih usmeritvah). Obrestni prihodki od teh terjatev

so vključeni v postavko „Neto obrestni prihodki“. Svet ECB je odločil, da se ti prihodki ločeno porazdelijo med nacionalne centralne banke v obliki vmesne razdelitve po koncu vsakega četrtertletja.⁶ Ti prihodki se v celoti porazdelijo, razen če je čisti dobiček ECB za poslovno leto manjši kot njen prihodek od evro bankovcev v obtoku, Svet ECB pa lahko odloči, da se ti prihodki zmanjšajo glede na stroške, ki jih je ECB imela z izdajo in uporabo evro bankovcev.

DRUGO

Glede na vlogo, ki jo ima ECB kot centralna banka, se je Izvršilni odbor odločil, da ne objavlja izkaza finančnih tokov, saj meni, da s tem uporabniki računovodskih izkazov ne bi pridobili kakšnih pomembnih dodatnih informacij.

V skladu s členom 27 Statuta ESCB ter na podlagi priporočila Sveta ECB je Svet EU odobril, da se KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft imenuje kot zunanji revizor ECB za obdobje petih let, ki se konča ob koncu poslovnega leta 2007.

- 3 Sklep ECB z dne 6. decembra 2001 o izdajanju evro bankovcev (ECB/2001/15), UL L 337, 20.12.2001, str. 52–54, kakor je bila spremenjena s Sklepom ECB/2003/23, UL L 9, 15.1.2004, str. 40–41 in Sklepom ECB/2004/9, UL L 205, 9.6.2004, str. 17–18.
- 4 „Ključ za razdelitev bankovcev“ pomeni odstotek, ki ga dobimo ob upoštevanju deleža ECB v celotni izdaji evro bankovcev in ob uporabi ključa za vpis kapitala za delež NCB v tej celotni izdaji.
- 5 Sklep ECB z dne 6. decembra 2001 o razporeditvi denarnega prihodka nacionalnih centralnih bank sodelujočih držav članic za poslovno leto 2002 (ECB/2001/16), UL L 337, 20.12.2001, str. 55–61, kakor je bila spremenjena s Sklepom ECB/2002/22, UL L 9, 15.1.2004, str. 39.
- 6 Sklep ECB z dne 21. novembra 2002 o porazdelitvi prihodka Evropske centralne banke iz naslova evro bankovcev v obtoku med nacionalne centralne banke sodelujočih držav članic (ECB/2002/9), UL L 323, 28.11.2002, str. 49–50.

POJASNILA K BILANCI STANJA

1 ZLATO IN TERJATVE V ZLATU

ECB ima 24,7 milijona unč čistega zlata (2003: 24,7 milijona unč). V letu 2004 ni bila izvedena nobena transakcija z zlatom. Sprememba v bilanci stanja glede na leto 2003 je posledica prevrednotenja teh imetij ob koncu leta (glej „Zlato ter sredstva in obveznosti v tuji valuti“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

2 TERJATVE DO NEREZIDENTOV IN REZIDENTOV EVRO OBMOČJA V TUJI VALUTI

Terjatve do IMF

Ta postavka sredstev predstavlja imetja posebnih pravic črpanja (SDR) ECB na dan 31. decembra 2004. Izhaja iz dvosmernega dogovora z Mednarodnim denarnim skladom (IMF) o kupovanju in prodajanju SDR, pri čemer je IMF pooblaščen, da v imenu ECB na podlagi evrov prodaja in kupuje SDR v okviru najnižje in najvišje ravni imetij. SDR je opredeljen kot košarica valut. Njegova vrednost je določena kot ponderirana vsota deviznih tečajev štirih glavnih valut (evro, japonski jen, britanski funt in ameriški dolar). SDR se v računovodske namene obravnava kot tuja valuta (glej „Zlato ter sredstva in obveznosti v tuji valuti“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

Računi pri bankah in naložbe v vrednostne papirje, tuja posojila in druge terjatve do tujine *Terjatve do rezidentov evro območja v tuji valuti*

Te terjatve obsegajo stanja pri bankah, posojila v tuji valuti in naložbe v vrednostne papirje v ameriških dolarjih in japonskih jeni, kot kaže tabela:

| <i>Terjatve do nerezidentov evro območja</i> | 2004 EUR | 2003 EUR | Sprememba EUR |
|--|----------------|----------------|------------------|
| Tekoči računi | 2.682.171.017 | 1.365.187.080 | 1.316.983.937 |
| Depoziti na denarnem trgu | 848.227.002 | 1.197.220.582 | (348.993.580) |
| Obratni repo posli | 2.408.046.989 | 3.834.025.154 | (1.425.978.165) |
| Naložbe v vrednostne papirje | 21.000.548.972 | 22.196.952.041 | (1.196.403.069) |
| Skupaj | 26.938.993.980 | 28.593.384.857 | (1.654.390.877) |

| <i>Terjatve do rezidentov evro območja</i> | 2004 EUR | 2003 EUR | Sprememba EUR |
|--|---------------|---------------|------------------|
| Tekoči računi | 26.506 | 26.740 | (234) |
| Depoziti na denarnem trgu | 2.547.022.979 | 2.799.445.764 | (252.422.785) |
| Obratni repo posli | 4.967.080 | 0 | 4.967.080 |
| Skupaj | 2.552.016.565 | 2.799.472.504 | (247.455.939) |

Zmanjšanje teh stanj v letu 2004 je v glavnem posledica prevrednotenja sredstev ECB, denominiranih v ameriških dolarjih, ki je bila izvedena ob koncu leta. Zaradi deprecijacije ameriškega dolarja do evra in delno tudi zaradi deprecijacije japonskega jena do evra se je ustrezna vrednost v evrih precej zmanjšala (glej „Zlato ter sredstva in obveznosti v tuji valuti“ in „Priznavanje prihodkov“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

3 TERJATVE DO NEREZIDENTOV EVRO OBMOČJA V EVRIH

Na dan 31. decembra 2004 so te terjatve vključevale bančne vloge pri nerezidentih evro območja.

4 DRUGE TERJATVE DO KREDITNIH INSTITUCIJ EVRO OBMOČJA V EVRIH

Na dan 31. decembra 2004 so te terjatve vključevale eno bančno vlogo pri rezidentu evro območja.

5 TERJATVE ZNOTRAJ EVROSISTEMA

Terjatve, povezane z razdelitvijo evro bankovcev znotraj Evrosistema

Ta postavka vključuje terjatve ECB do nacionalnih centralnih bank evro območja, ki so povezane z razdelitvijo evro bankovcev znotraj Evrosistema (glej „Bankovci v obtoku“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

Druge terjatve znotraj Evrosistema (neto)

Ta postavka vključuje stanja nacionalnih centralnih bank evro območja v sistemu TARGET nasproti ECB ter zapadle zneske iz vmesne porazdelitve prihodka ECB, nastalega iz naslova bankovcev. Na dan 31. decembra 2004 so nacionalne centralne banke evro območja dolgovale znesek v višini 536 milijonov EUR v povezavi z vmesno porazdelitvijo prihodka ECB iz naslova bankovcev. Ta znesek predstavlja vmesno porazdelitev tega prihodka med nacionalne centralne banke evro območja za prve tri četrtletja leta, ki pa je bila kasneje preklicana (glej „Bankovci v obtoku“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam in pojasnilo št. 18 v „Pojasnilih k izkazu uspeha“).

| | 2004 EUR | 2003 EUR |
|---|------------------|------------------|
| V breme nacionalnih centralnih bank evro območja iz naslova TARGET | 64.024.554.579 | 49.646.309.854 |
| V dobro nacionalnih centralnih bank evro območja iz naslova TARGET | (61.149.859.140) | (45.579.175.620) |
| Neto stanje TARGET | 2.874.695.439 | 4.067.134.234 |
| V breme/(v dobro) nacionalnih centralnih bank evro območja v povezavi z vmesno porazdelitvijo prihodka ECB iz naslova bankovcev | 536.222.885 | 532.760.169 |
| Druge terjatve znotraj Evrosistema (neto) | 3.410.918.324 | 4.599.894.403 |

6 DRUGA SREDSTVA

Opredmetena osnovna sredstva

Na dan 31. decembra 2004 so ta sredstva obsegala naslednje glavne postavke:

| | Neto knjigovodska vrednost na dan 31. decembra 2004 EUR | Neto knjigovodska vrednost na dan 31. decembra 2003 EUR | Sprememba EUR |
|---|--|--|------------------|
| Zemljišča in zgradbe | 135.997.016 | 54.929.962 | 81.067.054 |
| Računalniška oprema | 43.089.388 | 45.407.622 | (2.318.234) |
| Oprema, pohištvo, tehnična infrastruktura in motorna vozila | 3.809.292 | 2.149.813 | 1.659.479 |
| Materialne naložbe v pripravi | 3.215.050 | 23.259.861 | (20.044.811) |
| Druge osnovna sredstva | 1.207.558 | 3.164.692 | (1.957.134) |
| Skupaj | 187.318.304 | 128.911.950 | 58.406.354 |

Najpomembnejše povečanje, ki je nastalo v okviru postavke „Zemljišča in zgradbe“, je posledica:

- nakupa zemljišča za prostore ECB na končni lokaciji. Na podlagi predvidene gradbene površine je bila določena najnižja nakupna cena, ki znaša 61,4 milijonov EUR, znesek pa je bilo treba plačati v obrokih najkasneje do 31. decembra 2004, ko je ECB postala zakoniti lastnik. Ta znesek je plačan v celoti in je zato vključen v postavko „Zemljišča in zgradbe“;
- prenosa kapitaliziranih stroškov obnove za tretjo lokacijo ECB iz postavke „Materialne naložbe v pripravi“, potem ko je ECB začela uporabljati ta sredstva.

Druga finančna sredstva

Ta postavka je sestavljena iz naslednjih glavnih komponent:

| | 2004 EUR | 2003 EUR | Sprememba EUR |
|---|---------------|---------------|------------------|
| Vrednostni papirji v evrih | 5.399.222.333 | 5.276.052.927 | 123.169.406 |
| Obratni repo posli v evrih | 869.977.933 | 167.100.400 | 702.877.533 |
| Terjatve, povezane s pokojninskim skladom ECB | 120.243.662 | 91.727.194 | 28.516.468 |
| Druga finančna sredstva | 38.875.639 | 38.875.737 | (98) |
| Skupaj | 6.428.319.567 | 5.573.756.258 | 854.563.309 |

- (a) Vrednostni papirji, denominirani v evrih, in obratni repo posli v evrih predstavljajo naložbe lastnih sredstev ECB (glej tudi pojasnilo št. 12).
- (b) Investicijski portfelji, povezani s pokojninskim skladom ECB, so ocenjeni na 120,2 milijona EUR (2003: 91,7 milijona EUR). Ta sredstva predstavljajo naložbe iz prispevkov za pokojninsko zavarovanje, ki so jih zbrali ECB in njeni zaposleni, na dan 31. decembra 2004, upravlja pa jih zunanji upravljavec sklada. Redni prispevki ECB in članov pokojninskega načrta se investirajo mesečno. Sredstva pokojninskega načrta niso zamenljiva z drugimi sredstvi ECB, poleg tega neto prihodki iz tega naslova niso del prihodkov ECB, ampak se investirajo v ustrezne sklade do izplačila pokojninskih prejemkov. Zunanji upravljavec sklada vrednoti sredstva pokojninskega sklada na podlagi tržnih cen, veljavnih ob koncu leta.
- (c) ECB ima 3.000 delnic Banke za mednarodne poravnave (BIS), ki so vključene v bilanco po nakupni ceni 38,5 milijona EUR.

Aktivne časovne razmejitve

Za leto 2004 ta postavka vključuje obračunane obresti od terjatev ECB iz naslova razdelitve evro bankovcev znotraj Evrosistema za zadnje

četrtoletje leta v višini 197 milijonov EUR (2003: 165 milijonov EUR) (glej „Bankovci v obtoku“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

Preostali del tega stanja so predvsem obračunane obresti od vrednostnih papirjev in drugih finančnih sredstev.

Razno

V letu 2004 je bil glavni element te postavke terjatev do Ministrstva za finance Nemčije v zvezi z izterljivim že plačanim davkom na dodano vrednost in drugimi posrednimi davki. Ti davki so vračljivi v skladu s pogoji iz člena 3 Protokola o privilegijih in imunitetah Evropskih skupnosti, ki veljajo za ECB v skladu s členom 40 Statuta ESCB.

7 BANKOVCI V OBTOKU

Ta postavka obsega delež ECB v celotni količini evro bankovcev v obtoku (glej „Bankovci v obtoku“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

8 OBVEZNOSTI DO DRUGIH REZIDENTOV EVRO OBMOČJA V EVRIH

V tej postavki so depoziti članov EBA (Evro Banking Association), ki jih ECB uporablja za zavarovanje plačil EBA, poravnanih preko sistema TARGET.

9 OBVEZNOSTI DO NEREZIDENTOV EVRO OBMOČJA V EVRIH

Te obveznosti v glavnem predstavljajo stanja, ki jih imajo nacionalne centralne banke zunaj evro območja pri ECB in izhajajo iz transakcij preko sistema TARGET (glej „Stanja znotraj ESCB/Evrosistema“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

10 TERJATVE DO NEREZIDENTOV IN REZIDENTOV EVRO OBMOČJA V TUJI VALUTI

Obveznosti, ki so nastale na podlagi repo poslov z rezidenti in nerezidenti evro območja v povezavi z upravljanjem deviznih rezerv ECB, so naslednje:

| Obveznosti do rezidentov evro območja | 2004 EUR | 2003 EUR | Sprememba EUR |
|---------------------------------------|-------------|-------------|------------------|
| Repo posli | 4.967.080 | 0 | 4.967.080 |

| Obveznosti do nerezidentov v evro območja | 2004 EUR | 2003 EUR | Sprememba EUR |
|---|---------------|---------------|------------------|
| Repo posli | 1.254.905.957 | 1.452.432.822 | (197.526.865) |

11 OBVEZNOSTI ZNOTRAJ EVROSISTEMA

To so obveznosti do nacionalnih centralnih bank evro območja, ki so nastale iz prenosa deviznih rezerv na ECB. Te obveznosti so denominirane v evrih po vrednosti, ki je veljala v času prenosa. Obrestovane so po zadnji razpoložljivi mejni obrestni meri Evrosistema za operacije glavnega refinanciranja, ki je prilagojena tako, da odraža ničelno stopnjo donosa na zlato (glej pojasnilo št. 18 v „Pojasnilih k izkazu uspeha“).

Zaradi zmanjšanja uteži nacionalnih centralnih bank evro območja v ključu za vpis kapitala ECB 1. januarja 2004 in spremembe v ključu za vpis kapitala ECB 1. maja 2004 (glej pojasnilo št. 15) se je začetna skupna obveznost v višini 40.497.150.000 EUR v dveh korakih zmanjšala na 39.782.265.622 EUR po sprejetju sklepov Sveta ECB v skladu s členom 30.3 Statuta ESCB. Namen te prilagoditve je zagotoviti potreben prostor, ki naj nacionalnim centralnim bankam, ki se bodo Evrosistemu priključile v prihodnosti, omogoči prenos deviznih rezerv v celoti v skladu z njihovimi deleži v ključu za vpis kapitala ECB. Prenos deviznih rezerv od ECB nazaj k nacionalnim centralnim bankam zaradi zmanjšanja obveznosti, denominiranih v evrih, ni bil potreben.

| | Do 31. decembra 2003 EUR | Od 1. januarja do 30. aprila 2004 EUR | Od 1. maja 2004 dalje EUR |
|--|-----------------------------------|--|------------------------------------|
| Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique | 1.432.900.000 | 1.414.850.000 | 1.419.101.951 |
| Deutsche Bundesbank | 12.246.750.000 | 11.702.000.000 | 11.761.707.508 |
| Bank of Greece | 1.028.200.000 | 1.080.700.000 | 1.055.840.343 |
| Banco de España | 4.446.750.000 | 4.390.050.000 | 4.326.975.513 |
| Banque de France | 8.416.850.000 | 8.258.750.000 | 8.275.330.931 |
| Central Bank and Financial Services Authority of Ireland | 424.800.000 | 512.700.000 | 513.006.858 |
| Banca d'Italia | 7.447.500.000 | 7.286.300.000 | 7.262.783.715 |
| Banque centrale du Luxembourg | 74.600.000 | 85.400.000 | 87.254.014 |
| De Nederlandsche Bank | 2.139.000.000 | 2.216.150.000 | 2.223.363.598 |
| Oesterreichische Nationalbank | 1.179.700.000 | 1.150.950.000 | 1.157.451.203 |
| Banco de Portugal | 961.600.000 | 1.006.450.000 | 982.331.062 |
| Suomen Pankki – Finlands Bank | 698.500.000 | 714.900.000 | 717.118.926 |
| Skupaj | 40.497.150.000 | 39.819.200.000 | 39.782.265.622 |

12 DRUGE OBVEZNOSTI

Ta postavka v glavnem vključuje obresti do nacionalnih centralnih bank iz naslova terjatev, povezanih s prenesenimi deviznimi rezervami (glej pojasnilo št. 11). Obveznosti ECB iz naslova pokojninskega sklada, vključno z rezervacijo na podlagi poročila aktuarja (glej pojasnilo št. 13), so znašale 148,8 milijona EUR (2003: 100,6 milijona EUR). To stanje obsega tudi druge pasivne časovne razmejitev in nedospele repo transakcije v višini 200 milijonov EUR, ki so bile izvedene v okviru upravljanja lastnih sredstev ECB (glej pojasnilo št. 6).

13 REZERVACIJE

To stanje zajema rezervacije, povezane s pokojninami ter izdatki za blago in storitve, vključno z ustreznimi rezervacijami za pogodbeno obveznosti, ki ECB nalagajo, da sedanje prostore vrne v prvotno stanje, ko jih zapusti in se preseli na stalno lokacijo.

14 RAČUNI PREVREDNOTENJA

Ti računi predstavljajo revalorizacijske rezerve, ki izhajajo iz nerealiziranega prihodka od sredstev in obveznosti.

| | 2004 EUR | 2003 EUR | Sprememba EUR |
|--------------------|---------------|---------------|------------------|
| Zlato | 1.853.957.106 | 2.070.968.381 | (217.011.275) |
| Tuja valuta | 0 | 1.901 | (1.901) |
| Vrednostni papirji | 67.160.084 | 105.493.783 | (38.333.699) |
| Skupaj | 1.921.117.190 | 2.176.464.065 | (255.346.875) |

15 KAPITAL IN REZERVE

Kapital

(a) Spremembe v ključu za vpis kapitala ECB

V skladu s členom 29.3 Statuta ESCB se mora ključ, po katerem nacionalne centralne banke vpišejo kapital ECB, uskladiti vsakih pet let. Prva taka uskladitev po ustanovitvi ECB je bila izvedena 1. januarja 2004. Druga sprememba v ključu za vpis kapitala ECB je bila izvedena 1. maja 2004 zaradi pristopa desetih novih držav članic. Na podlagi Sklepa Sveta z dne 15. julija 2003 o statističnih podatkih, ki bodo uporabljeni za prilagoditev ključa za vpis kapitala Evropske centralne banke, so bili ključni za vpis kapitala nacionalnih centralnih bank 1. januarja 2004 in 1. maja 2004 prilagojeni na naslednji način:

| | Do 31. decembra 2003 % | Od 1. januarja do 30. aprila 2004 % | Od 1. maja 2004 dalje % |
|---|---------------------------------|--|----------------------------------|
| Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique | 2,8658 | 2,8297 | 2,5502 |
| Deutsche Bundesbank | 24,4935 | 23,4040 | 21,1364 |
| Bank of Greece | 2,0564 | 2,1614 | 1,8974 |
| Banco de España | 8,8935 | 8,7801 | 7,7758 |
| Banque de France | 16,8337 | 16,5175 | 14,8712 |
| Central Bank and Financial Services Authority of Ireland | 0,8496 | 1,0254 | 0,9219 |
| Banca d'Italia | 14,8950 | 14,5726 | 13,0516 |
| Banque centrale du Luxembourg | 0,1492 | 0,1708 | 0,1568 |
| De Nederlandsche Bank | 4,2780 | 4,4323 | 3,9955 |
| Oesterreichische Nationalbank | 2,3594 | 2,3019 | 2,0800 |
| Banco de Portugal | 1,9232 | 2,0129 | 1,7653 |
| Suomen Pankki – Finlands Bank | 1,3970 | 1,4298 | 1,2887 |
| Nacionalne centralne banke evro območja skupaj | 80,9943 | 79,6384 | 71,4908 |
| Česká národní banka | 0,0000 | 0,0000 | 1,4584 |
| Danmarks Nationalbank | 1,6709 | 1,7216 | 1,5663 |
| Eesti Pank | 0,0000 | 0,0000 | 0,1784 |
| Central Bank of Cyprus | 0,0000 | 0,0000 | 0,1300 |
| Latvijas Banka | 0,0000 | 0,0000 | 0,2978 |
| Lietuvos bankas | 0,0000 | 0,0000 | 0,4425 |
| Magyar Nemzeti Bank | 0,0000 | 0,0000 | 1,3884 |
| Central Bank of Malta/ Bank Ċentrali ta' Malta | 0,0000 | 0,0000 | 0,0647 |
| Narodowy Bank Polski | 0,0000 | 0,0000 | 5,1380 |
| Banka Slovenije | 0,0000 | 0,0000 | 0,3345 |
| Národná banka Slovenska | 0,0000 | 0,0000 | 0,7147 |
| Sveriges Riksbank | 2,6537 | 2,6636 | 2,4133 |
| Bank of England | 14,6811 | 15,9764 | 14,3822 |
| Nacionalne centralne banke zunaj evro območja skupaj | 19,0057 | 20,3616 | 28,5092 |
| Nacionalne centralne banke evro območja in zunaj evro območja skupaj | 100,0000 | 100,0000 | 100,0000 |

(b) Kapital ECB

Ker se je celotni ponder nacionalnih centralnih bank evro območja v kapitalu ECB (5 milijard EUR) zmanjšal za 1,3559% (pri čemer je njihov kapital v celoti vplačan), se je 1. januarja 2004 njihov delež v vpisanem kapitalu ECB zmanjšal od 4.049.715.000 EUR na 3.981.920.000 EUR. Ta delež se je 1. maja 2004 še dodatno zmanjšal na 3.978.226.562 EUR zaradi pristopa desetih novih članic.

V skladu s členom 49.3 Statuta ESCB, ki je bil Statutu dodan s Pristopno pogodbo, se vpisani kapital ECB avtomatično poveča vsakič, ko v EU vstopi nova država članica, njena nacionalna centralna banka pa se pridruži ESCB. Povečanje se določi z množenjem takrat veljavnega zneska vpisanega kapitala (5 milijard EUR) z razmerjem – znotraj razširjenega ključa za vpis kapitala – med ponderjem vstopajočih nacionalnih centralnih bank in ponderjem nacionalnih centralnih bank, ki so že članice ESCB. Tako se je 1. maja 2004 vpisani kapital ECB povečal na 5,565 milijard EUR.

Trinajst nacionalnih centralnih bank, ki niso del evro območja, mora kot svoj prispevek k stroškom poslovanja ECB vplačati minimalni odstotek svojega deleža vpisanega kapitala. Ta odstotek se je 1. maja 2004 povečal od 5% na 7%. Vključno z zneski, ki jih je vplačalo deset novih nacionalnih centralnih bank zunaj evro območja, je na ta dan celotni prispevek znašal 111.050.988 EUR. Za razliko od nacionalnih centralnih bank evro območja, centralne banke zunaj evro območja niso upravičene do deleža razdeljivega dobička ECB, vključno s prihodkom od razporeditve evro bankovcev znotraj Evrosistema, ter ravno tako niso dolžne pokriti morebitne izgube ECB.

Skupni rezultat vseh treh opisanih sprememb je, da se je vplačani kapital zmanjšal od 4.097.229.250 EUR na dan 31. decembra 2003 na 4.032.824.000 EUR na dan 1. januarja 2004, nato pa se je 1. maja 2004 povečal na 4.089.277.550 EUR, kot prikazuje tabela spodaj:

| | Vpisani kapital do 31. decembra 2003 EUR | Vplačani kapital do 31. decembra 2003 EUR | Vpisani kapital od 1. januarja do 30. aprila 2004 EUR | Vplačani kapital od 1. januarja do 30. aprila 2004 EUR | Vpisani kapital od 1. maja 2004 dalje ¹ EUR | Vplačani kapital od 1. maja 2004 dalje EUR |
|---|---|--|--|---|---|---|
| Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique | 143.290.000 | 143.290.000 | 141.485.000 | 141.485.000 | 141.910.195 | 141.910.195 |
| Deutsche Bundesbank | 1.224.675.000 | 1.224.675.000 | 1.170.200.000 | 1.170.200.000 | 1.176.170.751 | 1.176.170.751 |
| Bank of Greece | 102.820.000 | 102.820.000 | 108.070.000 | 108.070.000 | 105.584.034 | 105.584.034 |
| Banco de España | 444.675.000 | 444.675.000 | 439.005.000 | 439.005.000 | 432.697.551 | 432.697.551 |
| Banque de France | 841.685.000 | 841.685.000 | 825.875.000 | 825.875.000 | 827.533.093 | 827.533.093 |
| Central Bank and Financial Services Authority of Ireland | 42.480.000 | 42.480.000 | 51.270.000 | 51.270.000 | 51.300.686 | 51.300.686 |
| Banca d'Italia | 744.750.000 | 744.750.000 | 728.630.000 | 728.630.000 | 726.278.371 | 726.278.371 |
| Banque centrale du Luxembourg | 7.460.000 | 7.460.000 | 8.540.000 | 8.540.000 | 8.725.401 | 8.725.401 |
| De Nederlandsche Bank | 213.900.000 | 213.900.000 | 221.615.000 | 221.615.000 | 222.336.360 | 222.336.360 |
| Oesterreichische Nationalbank | 117.970.000 | 117.970.000 | 115.095.000 | 115.095.000 | 115.745.120 | 115.745.120 |
| Banco de Portugal | 96.160.000 | 96.160.000 | 100.645.000 | 100.645.000 | 98.233.106 | 98.233.106 |
| Suomen Pankki – Finlands Bank | 69.850.000 | 69.850.000 | 71.490.000 | 71.490.000 | 71.711.893 | 71.711.893 |
| Nacionalne centralne banke evro območja skupaj | 4.049.715.000 | 4.049.715.000 | 3.981.920.000 | 3.981.920.000 | 3.978.226.562 | 3.978.226.562 |
| Česká národní banka | 0 | 0 | 0 | 0 | 81.155.136 | 5.680.860 |
| Danmarks Nationalbank | 83.545.000 | 4.177.250 | 86.080.000 | 4.304.000 | 87.159.414 | 6.101.159 |
| Eesti Pank | 0 | 0 | 0 | 0 | 9.927.370 | 694.916 |
| Central Bank of Cyprus | 0 | 0 | 0 | 0 | 7.234.070 | 506.385 |
| Latvijas Banka | 0 | 0 | 0 | 0 | 16.571.585 | 1.160.011 |
| Lietuvos bankas | 0 | 0 | 0 | 0 | 24.623.661 | 1.723.656 |
| Magyar Nemzeti Bank | 0 | 0 | 0 | 0 | 77.259.868 | 5.408.191 |
| Central Bank of Malta/ Bank Ċentrali ta' Malta | 0 | 0 | 0 | 0 | 3.600.341 | 252.024 |
| Narodowy Bank Polski | 0 | 0 | 0 | 0 | 285.912.706 | 20.013.889 |
| Banka Slovenije | 0 | 0 | 0 | 0 | 18.613.819 | 1.302.967 |
| Národná banka Slovenska | 0 | 0 | 0 | 0 | 39.770.691 | 2.783.948 |
| Sveriges Riksbank | 132.685.000 | 6.634.250 | 133.180.000 | 6.659.000 | 134.292.163 | 9.400.451 |
| Bank of England | 734.055.000 | 36.702.750 | 798.820.000 | 39.941.000 | 800.321.860 | 56.022.530 |
| Nacionalne centralne banke zunaj evro območja skupaj | 950.285.000 | 47.514.250 | 1.018.080.000 | 50.904.000 | 1.586.442.685 | 111.050.988 |
| Nacionalne centralne banke evro območja in zunaj evro območja skupaj | 5.000.000.000 | 4.097.229.250 | 5.000.000.000 | 4.032.824.000 | 5.564.669.247 | 4.089.277.550 |

1) Posamezni zneski so zaokroženi navzgor ali navzdol na evro. Seštevki se zaradi zaokroževanja ne ujemajo.

Rezerve

To stanje predstavlja sklad splošnih rezerv ECB, osnovan v skladu s členom 33 Statuta ESCB.

ZABILANČNI INSTRUMENTI

16 PROGRAM AVTOMATIZIRANEGA POSOJANJA VREDNOSTNIH PAPIRJEV

ECB je v okviru upravljanja lastnih sredstev sklenila sporazum o programu avtomatiziranega posojanja vrednostnih papirjev, pri čemer pooblaščen zastopnik v imenu ECB sklepa posle posojanja vrednostnih papirjev z večjim številom nasprotnih strank, ki jih je ECB določila kot primerne nasprotne stranke. V okviru tega dogovora so nedospele povratne transakcije na dan 31. decembra 2004 znašale 1 milijardo EUR (2003: 0,4 milijarde EUR) (glej „Povratne transakcije“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

17 STANDARDIZIRANE TERMSKE POGODBE O OBRETNIM MÉRIM

V letu 2004 so se standardizirane termske pogodbe o obrestni meri v tuji valuti uporabljale v okviru upravljanja deviznih rezerv ECB. Zneski nedospelih transakcij na dan 31. decembra 2004 (po nominalni vrednosti) so prikazani v spodnji tabeli.

| Standardizirane termske pogodbe o obrestni meri v tuji valuti | Pogodbena vrednost EUR |
|--|---------------------------|
| Nakupi | 1.077.349.366 |
| Prodaje | 91.770.061 |

POJASNILA K IZKAZU USPEHA

18 NETO OBRESTNI PRIHODKI

Obrestni prihodki od deviznih rezerv

Ta postavka vključuje obrestne prihodke (neto brez obrestnih odhodkov) iz naslova sredstev in obveznosti v tuji valuti, kot jih prikazuje tabela:

| | 2004 EUR | 2003 EUR | Sprememba EUR |
|--|--------------------|--------------------|----------------------|
| Obresti od tekočih računov | 3.744.188 | 3.679.287 | 64.901 |
| Prihodki od depozitov na denarnem trgu | 49.854.512 | 45.699.455 | 4.155.057 |
| Obratni repo posli | 63.759.141 | 66.206.740 | (2.447.599) |
| Neto prihodki od vrednostnih papirjev | 317.073.827 | 445.357.205 | (128.283.378) |
| Skupaj obrestni prihodki od deviznih rezerv | 434.431.668 | 560.942.687 | (126.511.019) |
| Obrestni odhodki od tekočih računov | (32.020) | (73.292) | 41.272 |
| Repo posli | (11.947.990) | (19.575.020) | 7.627.030 |
| Drugi obrestni odhodki (neto) | (32.960) | 0 | (32.960) |
| Obrestni prihodki od deviznih rezerv (neto) | 422.418.698 | 541.294.375 | (118.875.677) |

Obrestni prihodki od razporeditve evro bankovcev znotraj Evrosistema

Ta postavka vključuje obrestne prihodke ECB od njenega 8 odstotnega deleža v skupni izdaji evro bankovcev. Obresti od terjatev ECB iz naslova njenega deleža evro bankovcev so obračunane po zadnji razpoložljivi mejni obrestni meri Evrosistema za operacije glavnega refinanciranja. Ta prihodek se razdeli med nacionalne centralne banke, kakor je razloženo v „Bankovcih v obtoku“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam.

Svet ECB je decembra 2004 na podlagi ocenjenega poslovnega izida za leto, ki se je končalo 31. decembra 2004, sklenil:

(a) da prekliče tri vmesne četrtletne porazdelitve tega prihodka, ki so bili

nacionalnim centralnim bankam med letom že plačani, v višini 536 milijonov EUR;

(b) da zadrži izplačilo vmesne porazdelitve za zadnje četrtletje v višini 197 milijonov EUR.

Obrestovanje terjatev nacionalnih centralnih bank iz naslova prenesenih deviznih rezerv

V tej postavki so prikazane obresti, plačane nacionalnim centralnim bankam evro območja za njihove terjatve do ECB iz naslova deviznih rezerv, prenesenih v skladu s členom 30.1 Statuta ESCB.

Drugi obrestni prihodki in Drugi obrestni odhodki

Ti dve postavki vključujeta obrestne prihodke in odhodke od stanj v sistemu TARGET ter od drugih sredstev in obveznosti v evrih.

Tudi v letu 2004 so bili neto obrestni prihodki pod vplivom nizke ravni domačih in tujih obrestnih mer.

19 REALIZIRANI PRIHODKI/ODHODKI OD FINANČNIH SREDSTEV

Neto realizirani prihodki od finančnih sredstev v letu 2004 so bili naslednji:

| | 2004 EUR | 2003 EUR | Sprememba EUR |
|--|--------------------|--------------------|----------------------|
| Neto realizirani prihodki od vrednostnih papirjev iz naslova cenovnih sprememb | 94.643.135 | 528.606.147 | (433.963.012) |
| Neto realizirane pozitivne/ (negativne) tečajne razlike | 41.402.675 | (3.345.525) | 44.748.200 |
| Realizirani prihodki od finančnih sredstev | 136.045.810 | 525.260.622 | (389.214.812) |

20 ZMANJŠANJE KNJIGOVODSKE VREDNOSTI FINANČNIH SREDSTEV IN POZICIJ

| | 2004 EUR | 2003 EUR | Sprememba EUR |
|--|-----------------|-----------------|------------------|
| Nerealizirani odhodki od vrednostnih papirjev iz naslova cenovnih sprememb | (28.485.006) | (10.349.709) | (18.135.297) |
| Nerealizirane negativne tečajne razlike | (2.064.800.103) | (3.962.339.851) | 1.897.539.748 |
| Skupaj | (2.093.285.109) | (3.972.689.560) | 1.879.404.451 |

Ta odhodek je predvsem posledica zmanjšanja povprečne nabavne vrednosti dolarskih imetij ECB v skladu z deviznim tečajem, ki je veljal 31. decembra 2004, potem ko se je vrednost dolarja do evra med letom zmanjšala.

| | 2004 EUR | 2003 EUR | Sprememba EUR |
|--------------------------|-------------|-------------|------------------|
| Prihodki od provizij | 297.964 | 700.271 | (402.307) |
| Odhodki od provizij | (559.481) | (763.737) | 204.256 |
| Neto odhodki od provizij | (261.517) | (63.466) | (198.051) |

21 NETO ODHODKI OD PROVIZIJ

Prihodki v tej postavki so nastali predvsem kot posledica kazni, izrečenih kreditnim institucijam zaradi neizpolnjevanja obveznosti glede obveznih rezerv. Odhodki pa so v glavnem povezani s provizijami za tekoče račune ter izvajanjem standardiziranih terminskih pogodb o obrestni meri v tuji valuti (glej pojasnilo št. 17 v „Pojasnilih k bilanci stanja“).

22 DRUGI PRIHODKI

Drugi prihodki med letom so nastali predvsem na podlagi prenosa neizkoriščene rezervacije za upravne stroške v izkaz uspeha. Od leta 2004 dalje ta postavka vključuje tudi prispevke

nacionalnih centralnih bank desetih novih držav članic za letno provizijo za lokalne storitve, ki se plačujejo za lokalno povezavo na varno informacijsko infrastrukturo ESCB ob njihovem vstopu. Vse te stroške sprva pokrije ECB.

Prispevki nacionalnih centralnih bank se prenehajo vplačevati, ko se posamezna država članica pridruži evro območju.

23 STROŠKI DELA

V tej postavki so plače in nadomestila ter stroški za zavarovanje zaposlenih v višini 120 milijonov EUR (2003: 108,2 milijona EUR) ter prispevki delodajalca v pokojninski sklad ECB. Denarna nadomestila članov Izvršilnega odbora ECB so znašala 2,1 milijona EUR (2003: 2,0 milijona). Med letom ni bila izplačana nobena pokojnina bivšim članom Izvršilnega odbora ECB ali njihovim vzdrževanim družinskim članom. Članom Izvršilnega odbora ECB, ki jim je prenehala funkcija, so bila izplačana prehodna plačila. Plače in nadomestila, vključno z denarnimi nadomestili za nosilce visokih vodstvenih funkcij, so v osnovi oblikovane na temelju plačnega sistema Evropskih skupnosti in so z njim primerljive.

Povečanje te postavke v letu 2004 je predvsem posledica povečanja obveznosti ECB glede pokojninskega sklada, kot izhaja iz izračunov aktuarja (glej tudi pojasnilo št. 24).

Ob koncu leta 2004 je imela ECB 1.309 zaposlenih, od katerih je 131 zasedalo vodstveni položaj. Spremembe v številu zaposlenih so se v letu 2004 gibale takole:

| | 2004 | 2003 |
|-------------------------------|-------|-------|
| Na dan 1. januarja | 1.213 | 1.105 |
| Novi zaposleni | 137 | 149 |
| Prenehanja delovnega razmerja | 41 | 41 |
| Na dan 31. decembra 2004 | 1.309 | 1.213 |
| Povprečno število zaposlenih | 1.261 | 1.160 |

24 POKOJNINSKI NAČRT ECB

V skladu s pravili pokojninskega načrta ECB je treba vsake tri leta izvesti celovito aktuarsko oceno o zadostnosti pokojninskih sredstev. Zadnja taka ocena je bila izvedena 31. decembra 2003 ob predpostavki, da bi na ta dan vsi zaposleni prekinili zaposlitev, pokojninska doba pa bi prenehala.

Stroški za pokojnine iz pokojninskega načrta so ocenjeni na podlagi posvetovanja s strokovno usposobljenim aktuarjem. Skupni pokojninski stroški ECB, vključno z rezervacijami za invalidnine in prejemke po upokojitvi, so znašali 41,1 milijona EUR (2003: 21,7 milijona EUR). V stroške so vključene tudi pokojnine za člane Izvršilnega odbora ECB v višini 1,8 milijona EUR (2003: 1,9 milijona EUR) in vsi dodatni prispevki. Obvezna stopnja prispevkov ECB za bodoče pokojninske prejemke zaposlenih je 16,5% pokojninske osnove vseh zaposlenih.

25 UPRAVNI STROŠKI

Ti stroški pokrivajo vse tekoče izdatke za najem in vzdrževanje prostorov in opreme, ki ni investicijske narave, honorarje za strokovnjake ter druge storitve in dobavljeno blago, vključno z izdatki za zaposlene, kot so zaposlovanje novih kadrov, preselitev, namestitvev, usposabljanje in odselitev.

26 STORITVE TISKANJA BANKOVCEV

Tako kot leto prej so ti izdatki v letu 2004 obsegali stroške za čezmejni prevoz evro bankovcev med nacionalnimi centralnimi bankami, ki je bil namenjen zadovoljitvi nepričakovanih nihanj v povpraševanju po bankovcih. Te stroške pokriva izključno ECB.

POJASNILO K RAZPOREDITVI IZGUBE

To pojasnilo ni del računovodskih izkazov ECB za leto 2004. V letnem poročilu je objavljeno samo kot informacija.

PRIHODKI OD IZDAJE BANKOVCEV ECB

Po odločitvi Sveta ECB je Evropska centralna banka zadržala 733 milijonov EUR, da bi zagotovila, da celotna razporeditev dobička za poslovno leto ne preseže čistega dobička ECB za poslovno leto. Ta znesek predstavlja celotne prihodke ECB od njenega deleža v skupni količini evro bankovcev v obtoku za leto 2004.

POKRITJE IZGUBE ECB

Člen 33.2 Statuta ESCB določa, da se v primeru, ko ima ECB izgubo, primanjkljaj pokrije iz sklada splošnih rezerv sklada ECB in po potrebi na podlagi odločitve Sveta ECB iz denarnih prihodkov za določeno poslovno leto sorazmerno z višino in do višine zneskov, porazdeljenih nacionalnim centralnim bankam v skladu s členom 32.5 Statuta.¹

Svet ECB je 11. marca 2005 sklenil, da izgubo za leto, ki se je končalo 31. decembra 2004, pokrije na naslednji način:

| | 2004 EUR | 2003 EUR |
|--|-----------------|---------------|
| Presežek odhodkov nad prihodki tekočega leta | (1.636.028.702) | (476.688.785) |
| Črpanje sklada splošnih rezerv | 296.068.424 | 476.688.785 |
| Prenos iz zbranega denarnega prihodka | 1.339.960.278 | 0 |
| Skupaj | 0 | 0 |

¹ V skladu s členom 32.5 Statuta ESCB se vsota denarnih prihodkov nacionalnih centralnih bank porazdeli nacionalnim centralnim bankam sorazmerno z njihovimi vplačanimi deleži v kapitalu ECB.

Poročilo revizorja

Predsednik in Svet
Evropske centralne banke

Frankfurt na Majni

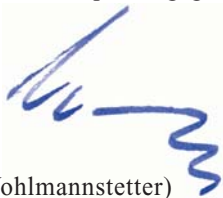
Revidirali smo bilanco stanja Evropske centralne banke na dan 31. decembra 2004, izkaz uspeha za leto, ki se je končalo na isti dan, ter pojasnila. Za navedene računovodske izkaze je odgovoren Izvršilni odbor Evropske centralne banke. Naša odgovornost je, da na podlagi revizije izrazimo mnenje o navedenih računovodskih izkazih.

Revidirali smo v skladu z mednarodnimi revizijskimi standardi. Po teh standardih smo dolžni načrtovati in izvesti revidiranje tako, da bi si pridobili razumno zagotovilo, da računovodski izkazi ne vsebujejo pomembnejših napačnih prikazov. V okviru revizije smo preiskali dokaze, ki podpirajo zneske in razkritja v računovodskih izkazih. Ocenili smo tudi uporabljena računovodska načela in pomembnejše metode izkazovanja vrednosti v računovodskih izkazih, ki jih je uporabilo poslovodstvo, ter ovrednotili razkritja v računovodskih izkazih. Prepričani smo, da je opravljena revizija dobra podlaga za mnenje o računovodskih izkazih.

Po našem mnenju računovodski izkazi podajajo resnično in pošteno sliko finančnega stanja Evropske centralne banke na dan 31. decembra 2004 in izidov poslovanja za leto, ki se je končalo na isti dan, v skladu z računovodskimi usmeritvami, ki so opisane v prvem delu pojasnil.

Frankfurt na Majni, 4. marec 2005

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



(Wohlmannstetter)
Wirtschaftsprüfer



(Dr. Lemnitzer)
Wirtschaftsprüfer